

LICENCE LLCER ANGLAIS

PREMIERE ANNEE (L1)

SEMESTRE 1

Grammaire et thème grammatical 1

Responsable : Agnès Scaillet

Modalités : 18h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 1h30

L'objectif de ce cours est la consolidation des bases de la grammaire anglaise indispensables à la maîtrise de la langue. Les exercices proposés en cours seront principalement constitués de thèmes construits : traduction du français vers l'anglais.

Initiation à la traduction

Responsable : Agnès Scaillet

Modalités : 18h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 1h30

L'objectif de ce cours est la familiarisation avec les outils nécessaires à la pratique de la traduction. En version comme en thème, il s'agira d'observer et d'analyser les mécanismes à l'œuvre dans les opérations de traduction.

Compréhension orale / Interaction

Responsable : Caroline Sarré

Modalités : 18h TP / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, oral 15 min

L'objectif de cet enseignement est d'amener les étudiant.e.s à une prise de conscience des difficultés spécifiques à l'anglais oral, notamment par l'intermédiaire d'une sensibilisation à la phonétique. Il s'agira aussi d'améliorer en parallèle leur compréhension de l'anglais parlé, en particulier par l'écoute systématique de documents sonores, ainsi que leur capacité à s'exprimer clairement à l'oral. Ce programme est commun aux deux semestres.

Littératures anglophones 1 : Littérature britannique : Contextes historiques et culturels

Responsable : Ben Winsworth

Modalités : 18h CM / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 1h30

Ces cours sont conçus pour offrir une vue d'ensemble des périodes clés de la littérature anglaise du XVI^e siècle à nos jours. En plus d'offrir l'opportunité d'aborder certains des principaux écrivains et textes entre les règnes d'Elizabeth I et d'Elizabeth II, nous réfléchirons également à la façon dont la littérature reflète les contextes historiques et culturels dont elle

est issue. Nous examinerons la manière dont la littérature anglaise a évolué et s'est développée au cours des cinq cents dernières années et nous découvrirons un cadre utile pour situer les différents écrivains et textes qui seront étudiés en L2 et L3.

Un dossier de textes sélectionnés que nous étudierons en classe sera fourni sur Célène.

Bibliographie : Bate, Jonathan, *English Literature: A Very Short Introduction*, Oxford University Press (2010)

Introduction aux institutions et à la société britanniques

Responsable : Ariane Lainé

Modalités : 18h CM / RNE : 100%CC RSE : 100% CT, écrit 1h30

Ce cours vise à découvrir et mieux comprendre les institutions britanniques qui sont le socle de la vie parlementaire, politique, économique et sociale du pays. Ainsi seront abordées les questions liées à l'évolution de la monarchie, de son rôle et de son pouvoir, à l'émergence du parlement et de la démocratie, à la formation du Royaume Uni et à la montée des nationalismes, à la dévolution et à l'union, au système politique et aux différents partis, au système électoral, aux référendums sur l'indépendance de l'Ecosse et du Brexit. Ce CM vise à donner la matière indispensable à l'étude des documents abordés en cours de méthodologie. Bibliographie : site officiel du parlement britannique : Parliament.UK

Méthodologie universitaire de la littérature

Responsable : Samantha Frénée

Modalités : 18h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 1h30

Ce cours propose la lecture des textes littéraires entre le XVIe et le XXIe siècles (les romans, les nouvelles, les poèmes, les chansons, les pièces, les lettres, les mémoires). Avec les outils méthodologiques de l'analyse littéraire, il s'agit d'étudier ces textes pour mieux comprendre les structures et les choix faits par les écrivains pour donner du sens à leurs mots. Un livret est fourni en début de semestre.

Méthodologie universitaire de la civilisation

Responsable : Ariane Lainé

Modalités : 18h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 1h30

Ce cours vise à approfondir les connaissances transmises dans le CM *Introduction aux institutions et à la société britannique* par l'étude de documents historiques et contemporains. La méthode est celle de la remise en contexte nécessaire à l'identification et à la confrontation d'arguments contradictoires ou complémentaires. Les documents seront disponibles sur la plateforme de cours en ligne.

Panorama des sphères anglophones

Responsable : Ariane Lainé

Modalités : 18h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 1h30

À travers l'étude de supports divers (textes littéraires, documents historiques, articles de presse, documents iconographiques, œuvres d'art, etc.), ce cours propose d'explorer la

diversité des cultures qui composent le monde anglophone. S'inscrivant dans la complémentarité avec les cours dédiés aux institutions et aux sociétés britanniques et états-uniennes, on entend proposer un panorama de la complexité des dynamiques culturelles à l'œuvre dans les sphères anglophones (Irlande, Inde, Afrique du Sud, Australie, etc.).

Reading skills

Responsable : Augustin Habran

Modalités : 18h TD / RNE : 100% CC RNE : 100% CT, écrit 1h30

Dédié aux étudiant.e.s ayant fait de la choix de ne pas suivre de formation universitaire dans une seconde langue étrangère, ce cours se veut un moyen de former les étudiant.e.s à l'appréhension de documents écrits dans le cadre de la méthodologie universitaire et de la recherche (le fond et la forme, le paratexte, outils rhétoriques, contextualisation et décryptage, bibliographie et intertextualité, etc.).

SEMESTRE 2

Phonétique

Responsable : Noëlle Serpollet

Modalités : 18h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 1h30

Acquisition des éléments de base de phonétique anglaise (alphabet phonétique international). Transcription des voyelles et consonnes graphiques et orales de l'anglais. Accentuation de mots.

Bibliographie :

Duchet J.-L., *Code de l'anglais oral* (2000, ou 3^e édition 2018), Paris : Ophrys.

Ginésy M., *Mémento de phonétique anglaise, avec exercices corrigés* (2005 ou 2019), Armand Colin.

Wells J.C., *Longman Pronunciation Dictionary* (2008, 3rd édition), Pearson Longman (dictionnaire = obligatoire, sera utilisé en L2).

Grammaire et thème grammatical 2

Responsable : Caroline Sarré

Modalités : 18h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 1h30

Dans la continuité du cours du premier semestre, les séances de TD seront consacrées à un travail systématique, par le biais du thème grammatical, sur les principales formes grammaticales et leurs emplois.

Traduction comparée

Responsable : Agnès Scaillet

Modalités : 18h TD / RNE : 100%CC RSE : 100% CT, écrit 1h30

Dans la continuité du cours du premier semestre, ce cours sera consacré à l'observation des techniques de la traduction vers le français et vers l'anglais, à la consolidation de la méthodologie requise pour aborder le texte à traduire, faire des choix de traduction et être à même de les justifier. Le corpus contiendra des versions et des thèmes d'une plus grande difficulté que ceux proposés au semestre précédent.

Compréhension orale / Interaction

Responsable : Caroline Sarré

Modalités : 18h TP / RNE : 100% CC RNE : 100% CT, oral 15 minutes

L'objectif de cet enseignement est d'amener les étudiant.e.s à une prise de conscience des difficultés spécifiques à l'anglais oral, notamment par l'intermédiaire d'une sensibilisation à la phonétique. Il s'agira aussi d'améliorer en parallèle leur compréhension de l'anglais parlé, en particulier par l'écoute systématique de documents sonores, ainsi que leur capacité à s'exprimer clairement à l'oral. Ce programme est commun aux deux semestres.

Littératures anglophones 2

Responsable : Émilie Sotteau

Modalités : 18h CM / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 1h30

Ce cours vise à offrir une vue d'ensemble de l'émergence, puis du développement, d'une littérature américaine nationale indépendante depuis ses débuts coloniaux jusqu'au foisonnement de voix contemporaines qui la caractérisent.

Les séances suivront une approche chronologique en mettant l'accent sur les marqueurs culturels et contextuels qui permettent d'éclairer l'évolution des pratiques artistiques et littéraires.

Chaque cours prendra également pour exemple en analyse détaillée plusieurs textes représentatifs de la période ou du courant étudié, textes qui apparaissent dans la brochure du cours (prose, théâtre et poésie).

Il est demandé aux étudiants de se procurer le recueil de nouvelles suivant, dont plusieurs seront à lire au fil du cours : *The New Penguin Book of American Short Stories: from Washington Irving to Lydia Davis*, Boddy, Kasia (ed.), (London, 2011).

Bibliographie :

Amfreville, Marc, Antoine Cazé et Claire Fabre. *Histoire de la littérature américaine*. Paris : PUF, 2010.

Grellet, Françoise. *An Introduction to American Literature: Time Present and Time Past*. Paris : Hachette, 2005.

Introduction aux institutions et à la société des États-Unis

Responsable : Augustin Habran

Modalités : 18h CM / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 1h30

En proposant un va-et-vient systématique entre l'analyse des enjeux actuels de la société états-unienne et l'étude de la période de fondation de l'État-nation des États-Unis, ce cours entend mettre en lumière les spécificités et les paradoxes de l'avènement démocratique en

Amérique du Nord. Tandis que les mécanismes spécifiques aux institutions des États-Unis seront étudiés (fédéralisme et république, séparation des pouvoirs, *checks and balances*, système électoral, etc.) pour permettre aux étudiant.e.s d'appréhender les phénomènes actuels de la vie politique américaine, une analyse approfondie des mythes fondateurs de la nation et des concepts mobilisés par les « Pères Fondateurs », et de leur centralité dans le développement social et culturel des États-Unis, permettra de mettre en exergue les limites du phénomène démocratique dans l'Amérique contemporaine.

Méthodologie universitaire de la littérature

Responsable : Émilie Sotteau

Modalités : 18h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 1h30

Ce TD de méthodologie de l'analyse littéraire, complémentaire du CM d'Introduction à la littérature américaine, propose de travailler précisément les principales notions de narratologie (narration, point de vue, personnages, temps, décor, onomastique) pour l'essentiel à travers l'analyse détaillée d'ouvertures de romans (de la première phrase à l'incipit) dans un premier temps, puis de nouvelles. L'objectif est de permettre aux étudiants de consolider et perfectionner leur maîtrise de l'explication de texte en vue du commentaire composé.

Les textes étudiés, tous issus de la littérature américaine du XVIII^{ème} siècle à nos jours, seront fournis dans la brochure du cours et visent à permettre la mise en application pratique et concrète des notions abordées en parallèle dans le CM.

Bibliographie :

Grellet, Françoise. *A Handbook of Literary Terms*. Paris : Hachette, 1996.

Tibi, Pierre. « La nouvelle : essai de compréhension d'un genre ». In *Aspects de la nouvelle, Cahier de l'Université de Perpignan*, n° 18, 1995.

Méthodologie universitaire de la civilisation

Responsable : Augustin Habran

Modalités : 18h TD / RNE : 100% CC RNE : 100% CT, écrit 1h30

Adossé au cours magistral d'*Introduction aux institutions et à la société des États-Unis*, ce cours en TD entend approfondir l'étude des dynamiques à l'œuvre dans la société contemporaine des États-Unis par l'étude systématique de documents à portée civilisationnelle (documents historiques, articles de presse, vidéos extraites de médias états-uniens, etc.). En filigrane, l'objectif de ce cours est d'initier les étudiant.e.s à la méthodologie universitaire dans le domaine étudié, notamment à travers la pratique du commentaire de texte en civilisation.

Le monde anglophone dans les médias

Responsable : Samantha Frénée

Modalités : 18h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 1h30

À partir des dossiers thématiques portant sur les pays anglophones (Royaume-Uni, États-Unis, Australie, Canada, Nouvelle Zélande, etc.), ce cours vise à initier les étudiant.e.s à l'analyse de documents issus de la presse écrite, de la radio, de la télévision ou d'internet, et à les sensibiliser aux questions de points de vue et de partis pris.

Outils numériques et recherche

Responsable : Alice Ray

Modalités : 18h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, dossier

Ce cours permet une première approche des méthodes de documentation et de recherche documentaire à l'aide notamment des outils numériques. Ce sera l'occasion pour les étudiants et étudiantes de comprendre comment fonctionne un catalogue de bibliothèque, les outils de recherche en ligne et les normes de références et de citations à utiliser lors des travaux académiques qui leur seront demandés tout le long de leur cursus.

Reading skills

Responsable : Augustin Habran

Modalités : 18h TD / RNE : 100% CC RNE : 100% CT, écrit 1h30

Dédié aux étudiant.e.s ayant fait de la choix de na pas suivre de formation universitaire dans une seconde langue étrangère, ce cours se veut un moyen de former les étudiant.e.s à l'appréhension de documents écrits dans le cadre de la méthodologie universitaire et de la recherche (le fond et la forme, le paratexte, outils rhétoriques, contextualisation et décryptage, bibliographie et intertextualité, etc.).

DEUXIÈME ANNÉE (L2)

SEMESTRE 3

Phonétique / phonologie

Responsable : Noëlle Serpollet

Modalités : 15h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 1h30

Révision de la transcription phonétique, principes d'accentuation de l'anglais et règles gouvernant cette accentuation : syllabes inaccentuées, accents primaire, secondaire et règle dérivationnelle.

Bibliographie :

Duchet J.-L., *Code de l'anglais oral* (2000, ou 3^e édition 2018), Ophrys.

Ginésy M., *Mémento de phonétique anglaise, avec exercices corrigés* (2005 ou 2019), Armand Colin.

Wells J.C., *Longman Pronunciation Dictionary* (2008, 3rd edition), Pearson Longman (dictionnaire = obligatoire, sera utilisé en L3).

Structure de la phrase anglaise

Responsable : Noëlle Serpollet

Modalités : 18h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 1h30

Introduction des concepts linguistiques de base (nature et fonction) et structure de la phrase simple.

Bibliographie :

Oriez, S., *Syntaxe de la phrase anglaise* (2009), Presses Universitaires de Rennes.

Larreya, P. et Rivière, C., *Grammaire Explicative de l'anglais* (2010, 2014, 2019), Pearson / Longman.

Rivière, C. (2004, 2016 ou 2021), *Syntaxe simple à l'usage des anglicistes*, Ophrys.

Linguistique anglaise

Responsable : Marie-Eve Perrot

Modalités : 6h CM + 12hTD / RN : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 1h30

Introduction à la linguistique de l'énonciation : présentation des notions fondamentales de la théorie des opérations énonciatives et de la méthodologie du commentaire grammatical. Étude du groupe verbal (temps et aspects).

Une bibliographie sera fournie en début de cours.

Traduction 1

Responsable : Agnès Scaillet

Modalités : 24h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 2h

Pratique de la traduction de l'anglais vers le français et du français vers l'anglais. Observation de la stylistique du français et de l'anglais, analyse de faits de langues et de leurs traductions, par le biais d'exercices permettant une réflexion sur les opérations de traduction dans les deux sens.

Compréhension orale / Interaction

Responsable : lecteurs/lectrices d'anglais

Modalités : 18h TP / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, oral 30 min

Ce module vise à donner aux étudiant.e.s des occasions d'écouter efficacement l'essentiel et les détails à un niveau approprié. Les étudiant.e.s seront exposés à une variété de documents authentiques traitant de questions contemporaines afin de se familiariser avec différents registres, accents et prononciations. Les étudiant.e.s devront comprendre et réagir à une variété de types de discours dans lesquels des opinions et des points de vue différents sont défendus, répondre à des questions de compréhension sur un document audio donné, oralement et par écrit, individuellement ou en groupe. Ce programme est commun aux deux semestres.

Littérature : domaine nord-américain : “American emancipations”

Responsable : Kerry-Jane Wallart

Modalités : 18h CM + 15h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 3h

The CM offers an overview of US literature through the prism of emancipation and reads the American nineteenth century as a quest for cultural freedom and originality. The political declaration of Independence (1776) was followed in the United States by a will to initiate a national cultural tradition which would abolish any English preeminence and give a voice to the specificities of Americanness. The echoes of such a transgression are still heard in the most contemporary voices. In this course we shall study a range of major 19th century American texts from the point of view of their handling of a literary and linguistic European legacy. We shall focus on the strategies and processes through which such a tradition has been reinvented / redirected / resisted / countered. We shall probe the features and outlines of an American positionality in relation to its own past with the aim of strengthening knowledge of, and reflection on, the historical context(s). Attention will be paid to furthering students' skills in close textual analysis.

CM (18h): Washington Irving and American Romanticism; slave narratives; Transcendentalism: *Walden*; the “American Renaissance”; rewriting colonialism: Nathaniel Hawthorne, *The Scarlet Letter*; DST (20%); literatures of the frontier: Mark Twain, *The Adventures of Huckleberry Finn*; feminist voices: Charlotte Perkins Gilman, “The Yellow Wallpaper”; reassessing the Civil War: Stephen Crane, *The Red Badge of Courage*; realism: Theodore Dreiser, *Sister Carrie*; chronicling modernity: Jack London, “The Call of the Wild” and its film adaptations; DST (20%)

TD (15h): *Narrative of Sojourner Truth* (4 weeks), Herman Melville’s ‘Bartleby’, Walt Whitman’s *Leaves of Grass* (5 weeks); DST (60%)

A course pack of texts to be studied for the CM, and for Walt Whitman’s *Leaves of Grass*, will be provided on-line. For the TD, students must purchase the two set texts: *Narrative of Sojourner Truth* (Penguin Classics) and Melville, *Billy Budd, Bartleby and Other Stories* (Penguin Classics).

Histoire sociale et politique : domaine nord-américain : “Colonization, Construction, Expansion”

Responsable : Augustin Habran

Modalités : 18h CM + 15h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 2h

En parcourant une période historique assez vaste, des premières invasions coloniales européennes de l’Amérique autochtone à la consolidation de la jeune république des États-Unis au XIXe siècle, ce cours, articulé autour d’un cours magistral et de travaux dirigés, entend permettre aux étudiant.e.s d’appréhender les dynamiques politiques, économiques et idéologiques à l’œuvre dans l’émergence, la construction et l’expansion de la nation états-unienne. Dans un premier temps du semestre, nous étudierons l’Amérique du Nord à l’ère dite « coloniale » pour comprendre le contexte ayant mené à l’indépendance des colonies britanniques, futurs États-Unis (1776). Dans un second temps, en prenant l’avènement de la démocratie états-unienne et la manière dont celle-ci s’incarne dans l’État-nation républicain et colonial comme point de départ (1787), nous analyserons le processus de développement

de la Jeune République des États-Unis dans la période *antebellum*, de la génération des « Pères fondateurs » au déchirement de la guerre civile (1861).

En travaux dirigés, l'étude systématique de sources primaires issues du contexte historique étudié permettra aux étudiant.e.s de développer leurs compétences relatives à la méthodologie du commentaire de texte en civilisation.

Bibliographie :

The American Yawp (ouvrage collectif en ligne) : <https://www.americanyawp.com/>

Lecture de films

Responsable : Alice Ray

Modalités : 3h CM + 15hTD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 1h30

Dans le cadre de ce cours, l'analyse filmique sera abordée, notamment la grammaire cinématographique et l'analyse de séquence. L'objectif du cours est de donner aux étudiant.e.s et étudiantes les clefs de l'analyse de l'image pour penser activement le cinéma. Le cours sera également l'occasion de discuter de l'histoire du cinéma, de certaines figures centrales du septième art et des différentes théories qui le parcourent.

Creative writing

Responsable : Samantha Frénée

Modalités : 18h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 1h30

L'objectif de ce cours est d'inciter les étudiant.e.s à explorer leurs imaginaires et à créer des textes en anglais. Nous allons utiliser des formes variées, tels que des flash fictions, des nouvelles, des lettres, des poèmes notamment, afin de motiver les étudiant.e.s à s'exprimer sur papier dans des genres différents : gothique, romantique, horreur, fantastique, comédie, suspense, science-fiction, etc.

Texte, scène et écran

Responsable : Alice Ray

Modalités : 18h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 1h30

Dans un monde de plus en plus cross- et transmédia, comment aborder les univers fictionnels qui ne cessent de rebondir de média en média ? Ce cours se penche sur la question en abordant spécifiquement des adaptations de romans, de pièces de théâtre, ou de bandes dessinées au cinéma ou en séries TV et vice versa. Dans un esprit cross-médiatique, le cours fera donc usage à la fois des outils d'analyse littéraire, mais également filmique afin de comprendre comment un même récit peut être raconté de différentes manières.

Traduction renforcée

Responsable : Alice Ray

Modalités : 18h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 1h30

Cours du parcours de spécialisation "traduction", la traduction renforcée est l'occasion pour les étudiants et étudiantes de se confronter à tout type de traduction : littéraire, pragmatique, scientifique, ludique. L'objectif est de comprendre les ressorts sous-jacents au processus de transfert pour aborder la traduction comme un domaine en soi.

Exploration du monde anglophone / points de vue

Responsable : Augustin Habran

Modalités : 18h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 1h30

Ce cours entend proposer une exploration des sphères culturelles anglophones au prisme du concept de *settler colonialism* (Wolfe). La colonisation de peuplement est en effet une ligne directrice du développement du monde anglophone contemporain, qui résulte du colonialisme pratiqué par l'ancien empire britannique. À travers l'étude de cas de différents espaces colonisés (Irlande, Inde, Ghana, Australie, etc.) nous tenterons de mettre en évidence des dynamiques communes, qu'il s'agisse de l'idéologie et des pratiques afférant au colonialisme, de l'expérience des populations colonisées, ou des phénomènes culturels résultant du fait colonial.

Des extraits de textes théoriques fondateurs et des sources primaires issues des contextes culturels étudiés seront diffusés sur Célène chaque semaine pour une préparation en amont des cours.

Cultures anglophones : études médiévales

Responsable : Ariane Lainé

Modalités : 18h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 1h30

Ce cours vise à faire découvrir la société médiévale et son évolution depuis les invasions anglo-saxonnes du Vème siècle à l'avènement de l'imprimerie à la fin du XVème siècle. Cette découverte s'appuiera sur des sources primaires telles que les fouilles archéologiques, les chroniques et la littérature qui relatent tant les événements historiques, les guerres et conflits politiques ou religieux que la vie ordinaire, mettant ainsi en valeur la richesse des échanges entre l'Angleterre et les autres pays d'Europe. Enfin, l'étude de la langue anglaise et de son évolution - du vieil anglais de *Beowulf* au moyen anglais des *Canterbury Tales* - viendra à l'appui des sources historiques.

SEMESTRE 4

Phonétique / Phonologie

Responsable : Noëlle Serpollet

Modalités : 15h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 1h30

Pseudo-préfixes et préfixes. Dissyllabes, trisyllabiques et mots de plus de 3 syllabes.

Règles d'accentuation et règles de corrélation graphie-phonie des voyelles accentuées (sous accent 1 et 2) = valeur de la voyelle accentuée.

Bibliographie :

Duchet J.-L., *Code de l'anglais oral* (2000, ou 3^e édition 2018), Paris : Ophrys.

Ginésy M., *Mémento de phonétique anglaise, avec exercices corrigés* (2005 ou 2019), Armand Colin.

Wells J.C., *Longman Pronunciation Dictionary* (2008, 3rd edition), Pearson Longman (dictionnaire = obligatoire, sera utilisé en L3).

Structure de la phrase anglaise

Responsable : Noëlle Serpollet

Modalités : 18h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 1h30

Analyse de la structure de la phrase complexe.

Bibliographie :

Oriez, S., *Syntaxe de la phrase anglaise* (2009), Presses Universitaires de Rennes.

Larreya, P. et Rivière, C., *Grammaire Explicative de l'anglais* (2010, 2014, 2019), Pearson / Longman.

Rivière, C. (2004, 2016 ou 2021), *Syntaxe simple à l'usage des anglicistes*, Ophrys.

Linguistique anglaise

Responsable : Marie-Eve Perrot

Modalités : 6h CM + 12hTD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 1h30

Étude du groupe verbal (auxiliaires de modalité) dans une perspective énonciative. Analyse de faits de langue en contexte et pratique du commentaire grammatical.

Traduction 2

Responsable : Gilles Cloiseau

Modalités : 24h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 2h

La traduction de textes en langue anglaise et française sera pratiquée en explorant la plus vaste variété de genres possible, en mettant l'accent sur les procédés de traduction les mieux appropriés à ces genres, grâce à une étape de repérage stylistique préalable à la traduction.

Bibliographie : *Outils pour traduire, français-anglais - versions et thèmes traduits et commentés pour comprendre et s'exercer*, Jean Szlamowicz.

Compréhension orale / Interaction

Responsable : lecteurs / lectrices

Modalités : 18h TP / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, oral 30 min

Ce module vise à donner aux étudiant.e.s des occasions d'écouter efficacement l'essentiel et les détails à un niveau approprié. Les étudiant.e.s seront exposés à une variété de documents authentiques traitant de questions contemporaines afin de se familiariser avec différents registres, accents et prononciations. Les étudiant.e.s devront comprendre et réagir à une variété de types de discours dans lesquels des opinions et des points de vue différents sont défendus, répondre à des questions de compréhension sur un document audio donné,

oralement et par écrit, individuellement ou en groupe. Ce programme est commun aux deux semestres.

Littérature : domaine britannique : Littérature gothique et romantique

Responsable : Ben Winsworth

Modalités : 18h CM + 15h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 3h

Le programme de CM propose une introduction approfondie à l'étude de la fiction gothique et de la poésie romantique. Au cours de la première moitié du semestre, nous étudierons l'essor de la fiction gothique au XVIIIe siècle et la manière dont les idées et les thèmes qu'elle soulève ont continué à résonner tout au long du XIXe siècle et au-delà. Dans la seconde moitié du semestre, nous nous intéresserons à certains des principaux poètes anglais de la période romantique (1780-1830) et nous développerons une compréhension des concepts clés explorés dans leur œuvre. Le TD proposera une lecture attentive de deux romans clés du dix-neuvième siècle écrits par des femmes et façonnés par le romantisme et/ou le gothique, ainsi que la manière dont ils s'intéressent à la position des femmes dans la société patriarcale du dix-neuvième siècle.

Un dossier de textes à étudier pour le CM sera fourni en ligne. Pour le TD, les étudiant.e.s doivent se procurer les deux romans proposés : Jane Austen, *Pride and Prejudice*, Penguin Classics ; Charlotte Bronte, *Jane Eyre*, Penguin Classics.

Histoire sociale et politique : domaine britannique

Responsable : Ariane Lainé

Modalités : 18h CM + 15h TD / RNE : 100 % CC RSE : 100% CT, écrit 2h

Ce cours vise à comprendre les profondes transformations de la société britannique sous l'impulsion de la révolution industrielle du XIXème siècle à la seconde guerre mondiale ; transformations qui prépareront le terrain pour les grandes avancées démocratiques et sociales du début du XXème et l'avènement du Welfare State. L'approche du cours sera thématique et couvrira notamment les aspects suivants : révolution industrielle, urbanisme, économie, partis politiques, droit de vote, syndicalisme, réformes sociales, vie et droits des femmes, éducation. Le format est celui d'un CM accouplé à un TD. Le CM vise à donner la matière indispensable à la compréhension et à l'analyse des documents abordés en TD. La bibliographie du CM et les documents étudiés en TD seront disponibles sur le site en ligne du cours.

Culture populaire/histoires alternatives : Sous-cultures des jeunes du 20e siècle au Royaume-Uni

Responsable : Ben Winsworth

Modalités : 18h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 2h

Ce cours se concentrera principalement - mais pas exclusivement - sur certaines des sous-cultures britanniques les plus connues du milieu des années 1950 à la fin du vingtième siècle et au-delà. L'approche sera à la fois historique et théorique et nous examinerons également

divers textes - littéraires, musicaux et cinématographiques - qui traitent du sujet. Des vidéos, des articles et des documents complémentaires au cours sont disponibles sur Célène.

Bibliographie : Haenfler, Ross. *Subcultures: The Basics*, Routledge (2014).; Hebdige, Dick. *Subculture: The Meaning of Style*, Routledge (1979).

Creative writing

Responsable : Samantha Frénée

Modalités : 18h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 1h30

L'objectif de ce cours est d'inciter les étudiant.e.s à explorer leurs imaginaires et à créer des textes en anglais. Nous allons utiliser des formes variées, tels que des flash fictions, des nouvelles, des lettres, des poèmes notamment, afin de motiver les étudiant.e.s à s'exprimer sur papier dans des genres différents : gothique, romantique, horreur, fantastique, comédie, suspense, science-fiction, etc.

Analyse de l'image

Responsable : Kamila Benayada

Modalités : 18h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 1h30

Initiation à l'analyse de documents iconographiques, à partir de documents illustrant l'histoire de la Grande Bretagne et du Commonwealth, des Tudors à aujourd'hui. Les documents et sources secondaires seront distribués en cours.

Traduction renforcée

Responsable : Alice Ray

Modalités : 18h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 1h30

Au quatrième semestre, le cours de traduction renforcée suit la progression du semestre précédent en abordant d'autres types de textes et en proposant aux étudiant.e.s et étudiant.e.s un projet plus ambitieux de transfert linguistique et culturel en suivant les contraintes spécifiques aux types de textes abordés.

Dynamiques (post)coloniales

Responsable : Augustin Habran

Modalités : 18h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 1h30

En s'appuyant sur le cadre méthodologique des « nouvelles histoires » (New Indian History, New History of the West, etc.), de l'ethnohistoire et des *Indigenous studies*, ce cours propose une reconsidération de la « rencontre » entre les colons européens et les peuples autochtones d'Amérique du Nord. En prenant la perspective des peuples amérindiens comme postulat d'analyse, nous étudierons les dynamiques culturelles en jeu sur les « zones de contact », ainsi que les initiatives de résistance, d'adaptation et de survivance (Vizenor) – en d'autres termes l'agentivité (*agency*) – des populations autochtones dans la construction du paysage politique et culturel façonné par la continuité du fait colonial en Amérique du Nord.

Des extraits de textes théoriques fondateurs et des sources primaires issues des contextes culturels étudiés seront diffusés sur Célène chaque semaine pour une préparation en amont des cours.

Bibliographie :

Richter, Daniel. *Facing East from Indian Country: A Native History of Early America*. Cambridge, MA.: Harvard University Press, 2001.

Blackhawk, Ned. *The Rediscovery of America: Native Peoples and the Unmaking of U.S. History*. New Haven: Yale University Press, 2023.

Introduction aux études irlandaises

Responsable : Karin Fischer

Modalités : 18hTD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 1h30

Ce cours propose un panorama historique et contemporain des grandes évolutions sociales, politiques et culturelles en Irlande, avec une attention particulière à la République d'Irlande pour la période contemporaine et aux contrastes entre mythes et réalités irlandaises. Les étudiant.e.s seront encouragé.e.s à explorer des aspects ou questions particulières dans le cadre de débats et trouveront sur Célène nombre de ressources utiles.

TROISIÈME ANNÉE (L3)

SEMESTRE 5

Phonologie et oralités

Responsable : Noëlle Serpollet

Modalités : 18h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 1h30

Suite du programme de L2 : Révision des règles d'accentuation, accentuation des mots préfixés, et règles de corrélation graphie-phonie : valeur phonétique des voyelles accentuées et leur réalisation phonémique.

Intonation et schémas intonatifs, segmentation en unités intonatives, syllabes nucléaires et tons.

Bibliographie :

Bouvet, P. (2021), *La phonologie de l'anglais – Compétences et connaissances phonologiques à acquérir*, Belin Éducation.

Capliez, M. et Guendouz, P. (2021), *Apprendre et enseigner l'anglais oral*, L'Harmattan.

Duchet J.-L., *Code de l'anglais oral* (2000, ou 3^e édition 2018), Paris : Ophrys.

Ginésy M., *Mémento de phonétique anglaise, avec exercices corrigés* (2005 ou 2019), Armand Colin.

Wells J.C., *Longman Pronunciation Dictionary* (2008, 3rd édition), Pearson Longman (dictionnaire = obligatoire).

Linguistique anglaise

Responsable : Marie-Eve Perrot

Modalités : 18hTD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 1h30

Étude du groupe nominal dans une perspective énonciative. Analyse de faits de langue en contexte et pratique du commentaire grammatical.

Une bibliographie sera fournie en début de cours.

Thème et monde anglophones

Responsable : Caroline Sarré

Modalités : 18h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 1h30

À travers des textes modernes et variés (extraits de romans, de journaux etc.), on étudiera les points suivants : -Révision des points de grammaire étudiés les années précédentes (temps des verbes et groupe nominal en particulier) - Agencement syntaxique de la phrase complexe en anglais en anglais (notamment les problèmes particuliers au passage français/anglais : ordre des mots, liens des mots et des phrases, problème des inanimés, l'apposition, etc.). Le vocabulaire exigé précédemment sera naturellement utilisé et élargi. Une bibliographie/sitographie sera distribuée en début d'année. Le recours à Célène pour les supports travaillés en classe sera systématique.

Version littéraire et multimédia

Responsable : Thierry Robin

Modalités : 18h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 1h30

Ce cours a pour but de renforcer les compétences de traduction depuis l'anglais vers le français, en utilisant un corpus potentiellement en ligne (notamment des sites de critiques de romans, de films et séries) voire de médias d'information (type <https://www.theguardian.com>), à travers leur rubrique culturelle. On cherchera à identifier ce qui caractérise la stylistique française, ses tournures typiques en fonction du support et du thème retenu. En outre, on cherchera à s'approprier ou maîtriser le potentiel de la TA, à en identifier les limites et les atouts. Une bibliographie/sitographie sera distribuée en début d'année. Le recours à Célène pour les supports travaillés en classe sera systématique. Il faudra donc veiller à bien vérifier son ENT et ses MAJ.

Littérature : domaine britannique : "L'état de la nation : Fiction contemporaine en Angleterre"

Responsable : Ben Winsworth

Modalités : 18h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 3h

Dans ce cours, nous étudierons comment les écrivains du XXI^e siècle s'intéressent aux conditions de vie dans l'Angleterre contemporaine et comment les personnages de leurs fictions sont façonnés et influencés par les événements historiques et/ou politiques récents et comment ils luttent souvent pour donner un sens au monde complexe qui les entoure dans un Royaume-Uni parfois (dés)uni. Les étudiant.e.s devront lire au moins deux des textes prévus au programme, mais en classe, nous examinerons certains des extraits, thèmes et idées clés des trois livres.

Bibliographie :

Graham Swift, *England and Other Stories*, Simon & Schuster (2015) ; Bernardine Evaristo, *Girl, Woman, Other*, Penguin (2020); Jonathan Coe, *Bournville*, Penguin (2023).

Littérature : domaine nord-américain : “American life writing”

Responsable : Kerry-Jane Wallart

Modalités : 18h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 3h

Balanced between the myth of the Frontier and the promise of a New Jerusalem, the United States has been projected and imagined as a land of regeneration and self-fashioning. Horizontal brotherhood has competed with the verticality of legacies inherited from Europe, thereby tending to justify individualism as a societal project. In this course we will study a selection of American texts with a focus on the constructedness of the self, as well as on its literary forms (slave narratives, memoirs, confession, lyricism, postmodern self-referentiality, testimonies), which have been expressed and used over almost two centuries of American writing. Attention will be paid to furthering students' skills in close textual analysis and conceptual analysis. The texts will be read in the order in which they appear (*infra*). The tests will consist in essays (or *dissertation*).

Set texts: Eugene O’Neill, *Long Day’s Journey into Night* (Jonathan Cape); James Baldwin, *Notes of a Native Son* (Beacon Press); Louise Erdrich, *Future Home of the Living God* (Corsair).

Histoire sociale et politique : domaine britannique

Responsable : Karin Fischer

Modalités : 6h CM + 15h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 2h30

Ce cours propose de mettre en perspective historique (depuis 1945) de grands enjeux sociaux et politiques contemporains en Grande-Bretagne pour mieux les comprendre. Au premier semestre, nous nous pencherons sur un certain nombre de sujets qui font le lien entre histoire sociale et histoire politique (grandes tendances historiques politiques et économiques ; politiques, perceptions et réalités sociales sur la période ; enjeux identitaires, divisions et inégalités sociales et socio-culturelles ; l'école, microcosme des enjeux socio-politiques et culturels).

Le CM balaira les principaux éléments de connaissance utiles et nécessaires pour le travail demandé en TD et à la maison (nous travaillerons en TD sur une brochure de documents qui sera fournie).

Indications bibliographiques (voir également Célène) :

Pierre Lurbe et Peter John, *Civilisation britannique*, Paris, Hachette, édition la plus récente.

Pat Thane, *Divided Kingdom: A History of Britain, 1900 to the Present*, Cambridge, Cambridge University Press, 2018.

Selina Todd, *The People - The Rise and Fall of the Working Class 1910-2010*, Londres, Hodder & Stoughton, 2014.

Histoire sociale et politique : domaine nord-américain

Responsable : Kamila Benayada

Modalités : 6h CM + 15h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 1h30

Étude du 'long 20th century' aux États-Unis, partant de la fin de la Guerre civile à la fin de la Guerre froide. Contexte (CM), analyse de documents. Histoire politique, culturelle, sociale. Documents et bibliographie distribués en cours ou postés sur Célène.

Le Royaume-Uni et le monde

Responsable : Karine Rivière de Franco

Modalités : 18h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 1h30

Étude de la place du Royaume-Uni dans le monde depuis 1945 et de la politique étrangère britannique, relations avec les États-Unis, le Commonwealth et l'Europe. Un recueil de sources primaires et secondaires sera distribué en cours et déposé sur Célène.

Bibliographie :

Dumbrell J., *A Special Relationship: Anglo-American Relations From the Cold War to Iraq*, Basingstoke, Macmillan, 2006.

Hill, C., *The Future of British Foreign Policy: Security and Diplomacy in a world after Brexit*, Cambridge, Polity Press, 2019.

Ovendale R., *Anglo-American Relations in the Twentieth Century*, Basingstoke, Macmillan, 1998.

Reynolds D., *Britannia Overruled: British Policy and World Power in the 20th Century*, London, Longman, 1991.

Sanders D., *Losing an Empire, Finding a Role: British Foreign Policy since 1945*, Basingstoke, Macmillan, 1990.

Self Robert, *British Foreign and Defence Policy since 1945: Challenges and Dilemmas in a Changing World*, Basingstoke, Macmillan, 2010.

Initiation à la recherche

Responsable : Karin Fischer

Modalités : 12h CM / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, projet écrit.

Cette UE propose une série de séances de présentations des recherches des enseignants-chercheurs et enseignantes-chercheuses du Département d'études anglophones. Il s'agira à la fois de familiariser les étudiant.e.s avec le fonctionnement de la recherche, le lien entre recherche et enseignement à l'université, et avec les objets ou thématiques possibles de recherche dans le domaine des études anglophones, et de leur donner des pistes de réflexion pour leur projet de poursuite d'études en master et pour leur mémoire de Master éventuel,

en tenant compte des directions de recherche possibles à partir des domaines de spécialité de chaque enseignant-chercheur et chercheuse.

L'UE sera validée par la rédaction d'un projet de poursuite d'études en Master, incluant possiblement un début de projet de mémoire, à partir d'une des présentations proposées (en termes d'approche thématique, épistémologique, théorique ou méthodologique...), au choix.

Creative writing

Responsable : Samantha Frénée

Modalités : 18h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 1h30

L'objectif de ce cours est d'inciter les étudiant.e.s à explorer leurs imaginaires et à créer des textes en anglais. Nous allons utiliser des formes variées, tels que des flash fictions, des nouvelles, des lettres, des poèmes notamment, afin de motiver les étudiant.e.s à s'exprimer sur papier dans des genres différents : gothique, romantique, horreur, fantastique, comédie, suspense, science-fiction, etc.

Méthodologie de l'iconographie et du commentaire composé

Responsable : Kamila Benayada

Modalités : 18h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 1h30

Préparation à l'épreuve écrite du CAPES en civilisation : The 1920s in the USA. Contexte et analyse de documents iconographiques et textes.

Œuvre au programme au CAPES

Responsable : Kerry-Jane Wallart

Modalités : 18h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 3h

Ce cours se veut une étude approfondie de l'œuvre au programme du concours du CAPES d'anglais et, par là même, une préparation à l'épreuve de composition du concours.

Traduction renforcée anglais/français

Responsable : Gilles Cloiseau

Modalités : 18h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit

Les exercices de traduction proposés chaque semaine mettront l'accent sur la cohérence stylistique, la prise en compte des différents genres littéraires abordés, ainsi que l'aspect créatif de la bio-traduction. Les textes proposés devront être pré-traduits avant le cours.

Outils théoriques de la traduction

Responsable : Gilles Cloiseau

Modalités : 18h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 1h30

Le cours propose à la fois une exploration des procédés de traduction par le biais d'analyse de textes traduits, et une lecture/présentation d'articles sur l'articulation entre théorie et pratique de la traduction (Revue en ligne : Traduire, Palimpsestes, Meta).

Une liste des articles étudiés pendant le semestre sera distribuée lors du premier cours et servira de bibliographie.

Expériences interculturelles

Responsable : Augustin Habran

Modalités : 18h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 1h30

En partant du postulat que la culture du « Nouveau Monde » (Amérique du Nord) est par essence postmoderne, ce cours se veut une plongée dans la complexité de l'identité culturelle des États-Unis. Caractérisée par l'horizontalité (appropriation coloniale du territoire, reproduction capitaliste ininterrompue, égalité théorique des conditions, etc.) et la célébration de valeurs fédératrices (droits naturels, individualisme, matérialisme, etc.), l'Amérique s'est fait le réceptacle de mythes (*the Frontier, the American Dream, the open road*, etc.) diffusés à grande échelle (*soft power*) et sans cesse réactivés, réinventés, notamment par la culture populaire. Le multiculturalisme intrinsèque au processus de fondation et de développement des États-Unis (colonisation européenne, esclavage, immigration, etc.) fait de la culture américaine un catalyseur d'imbrications interculturelles au cœur de la construction identitaire du pays. Ces phénomènes interculturels seront analysés notamment à travers l'étude de « produits culturels » issus de la culture populaire états-unienne (Ridley Scott's *Thelma and Louise*, Lana Del Rey, Lil Nas X, Beyoncé, Ryan Murphy's *Pose*, etc.). Des extraits de textes théoriques fondateurs et des sources (chansons, clips, etc.) seront diffusés sur Céléne chaque semaine pour une préparation en amont des cours.

Cultures populaires : Les Beatles et les années 1960

Responsable : Ben Winsworth

Modalités : 18h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 3h

Dans ce cours, nous réfléchirons à l'impact musical, culturel et social des Beatles dans l'une des décennies les plus progressistes de l'après-guerre. Nous examinerons le contexte dans lequel ils se sont développés, nous étudierons leurs principaux enregistrements et nous nous pencherons sur les travaux critiques qui offrent une variété d'approches nouvelles et intéressantes pour comprendre l'importance des Beatles, à la fois hier et aujourd'hui. Nous tiendrons également compte du travail des compagnons de route musicaux qui ont croisé les Beatles dans l'univers culturel populaire des « Swinging Sixties ».

Bibliographie :

Kenneth L. Campbell, *The Beatles and the 1960s: Reception, Revolution and Social Change*, Bloomsbury Academic (2002); Ian MacDonald, *Revolution in the Head: The Beatles' Records and the Sixties*, Pimlico (2005); Kenneth Womack (ed.), *The Cambridge Companion to the Beatles*, Cambridge University Press (2009).

SEMESTRE 6

Linguistique anglaise

Responsable : Marie-Eve Perrot

Modalités : 18hTD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 1h30

Étude du groupe nominal dans une perspective énonciative. Analyse de faits de langue en contexte et pratique du commentaire grammatical.

Thème littéraire et multimédia

Responsable : Gilles Cloiseau

Modalités : 18hTD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 1h30

Les exercices proposés ce semestre exploreront la traduction/localisation du genre littéraire dans sa dimension multimédia (films, scripts, textes illustrés, littérature pour la jeunesse...), notamment les contraintes spécifiques à la prise en compte de l'image, du son, en vue d'apprendre à traduire sans se cantonner à une vision purement linguistique des transferts.

Version et monde anglophones

Responsable : Kamila Benayada

Modalités : 18h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 1h30

Version littéraire avec exploration des différences linguistiques et stylistiques dans le monde anglophone

Compréhension orale /Interaction

Responsable : lecteurs/lectrices

Modalités : 18h TP / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, oral 30 minutes

Ce module a pour but de donner aux étudiant.e.s la possibilité d'écouter efficacement pour comprendre l'essentiel et les détails à un niveau approprié et d'être capable de réagir. Les étudiant.e.s seront exposés à une variété de documents authentiques traitant de questions contemporaines afin de se familiariser avec différents registres, accents et prononciations. Les étudiant.e.s devront répondre à des questions de compréhension sur un document audio donné, oralement ou par écrit, individuellement ou en groupe. Les étudiant.e.s vont travailler sur la prise de notes efficaces basées sur ce qui a été entendu et devraient être capables de résumer (oralement ou sous forme de notes) en détail, de rapporter et d'expliquer de courts extraits de nouvelles, d'interviews ou de documentaires contenant des opinions, des arguments et des discussions.

Littérature : domaine britannique : "Bíonn Siúlach Scéalach: Irish Identity in Twentieth Century Literature"

Responsable : Ben Winsworth

Modalités : 18h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 3h

From colonization and poverty to independence and the material wealth of the Celtic tiger, under the excesses of Catholic censorship and the inspiration of *Sidhe* muses, through its dual linguistic heritage and North-South divide, the voices of the Emerald Isles are complex and manifold. In this course we will consider various texts from Irish writers in the twentieth century with a focus on the representation and construction of Irish identity in relation to the changing cultural and historical contexts. Students will gain skills in textual analysis and discover a range of writers that still influence the European literary tradition. Students will be

required to read two of the set texts, as well as the extracts and poems provided in class. The tests will take the form of a dissertation/essay.

Set texts: *The Dubliners*, James Joyce (Penguin Classics), *Paddy Clarke Ha Ha Ha*, Roddy Doyle (Penguin Classics), *Translations*, Brian Friel (Faber Paperbacks), *The Country Girls*, Edna O'Brien (Penguin Classics), a selection of Irish poetry (Yeats, Heaney, etc.)

Littérature postcoloniale : "Postcolonial writing back"

Responsable : Kerry-Jane Wallart

Modalités : 18h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 3h

The rise of postcolonial literatures that has marked the past century in Anglophone cultures has oftentimes been summarized as episodes when "the Empire writes back." Beyond the easy label, and problematic vision of texts merely antagonizing the former colonizer in a strictly binary power relation, this class investigates some of the configurations where non-European writers relate to the English language, and its literary canonical tradition (Jean Rhys and Charlotte Brontë, Derek Walcott and Daniel Defoe, Margaret Atwood and William Shakespeare).

Set texts: Jean Rhys, *Wide Sargasso Sea* (Penguin Modern Classics); Derek Walcott, *Selected Poems* (a course pack will be uploaded on Célène); Margaret Atwood, *Hag-Seed* (Vintage).

Histoire sociale et politique : domaine britannique

Responsable : Karine Rivière de Franco

Modalités : 6h CM + 15h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 3h

Ce cours vise à replacer dans une perspective historique certains des enjeux sociaux et politiques du Royaume-Uni contemporain. Il abordera en particulier la question des médias (rôle social, politique et culturel) et des femmes dans la société britannique (inégalités, représentation politique, image dans les médias).

Un recueil de sources primaires et secondaires sera distribué en cours et déposé sur Célène.

Bibliographie :

Lurbe Pierre, *Le Royaume-Uni Aujourd'hui*, Paris, Hachette, 2020.

Negrine Ralph, *Politics and the Mass Media in Britain*, London, Routledge, 1994.

Norris Pippa, *Women, Media and Politics*, Oxford, Oxford University Press, 1997.

Pilcher Jane, *Women in Contemporary Britain: An Introduction*, London, Routledge, 1999.

Sergeant Jean-Claude, *Les médias en Grande-Bretagne*, Paris, Ophrys, 2004.

Zweiniger-Bargielowska Ina, *Women in Twentieth-Century Britain: Social, Cultural and Political Change*, London, Routledge, 2001.

Histoire sociale et politique : domaine nord-américain

Responsable : Kamila Benayada

Modalités : 6h CM + 15h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 1h30

Étude de l'histoire politique des États-Unis, visant à en comprendre la vie politique contemporaine. CM (6h) : bases historiques ; TD (15h) : analyse de documents. Les documents et sources secondaires ainsi que la bibliographie seront postés sur Célène.

Enjeux transverses dans le monde anglophone

Responsable : Karin Fischer

Modalités : 18hTD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, oral sur dossier.

À partir de l'étude croisée de documents de civilisation et de documents littéraires et iconographiques, ce cours propose une exploration collective d'un certain nombre de questions, de réalités et de représentations qui traversent les pays du monde anglophone au-delà du Royaume-Uni et des États-Unis et les lient entre eux d'une manière ou d'une autre, en termes d'influence ou de domination politique, économique, sociale ou/et culturelle, d'(inter-)dépendance, de convergences et divergences, différences et similitudes. Irlande, Canada, Inde, Nigéria, Afrique du Sud, Australie, Nouvelle-Zélande etc. parmi les pays anglophones seront évoqués et explorés dans cette perspective.

Creative writing

Responsable : Samantha Frénée

Modalités : 18h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 1h30

L'objectif de ce cours est d'inciter les étudiant.e.s à explorer leurs imaginaires et à créer des textes en anglais. Nous allons utiliser des formes variées, tels que des flash fictions, des nouvelles, des lettres, des poèmes notamment, afin de motiver les étudiant.e.s à s'exprimer sur papier dans des genres différents : gothique, romantique, horreur, fantastique, comédie, suspense, science-fiction, etc.

Renforcement linguistique

Responsable : Marie-Eve Perrot

Modalités : 18h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 1h30

Préparation à l'épreuve écrite de linguistique du CAPES : entraînement à l'analyse de faits de langue en contexte (le groupe verbal, le groupe nominal, l'énoncé complexe).

Préparation aux épreuves orales du CAPES

Responsable : Stéphane Brunel

Modalités : 18h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, oral 30 minutes

Préparation aux épreuves orales du concours du CAPES, notamment l'épreuve d'entretien.

Interactions transnationales

Responsable : Thierry Robin

Modalités : 18h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 1h30

Dans le cadre du parcours MIR, préparant aux études autour de la médiation interculturelle et des recherches en langues et sociétés anglophones, au cœur notamment du parcours de master portant le même nom, ce cours aura pour but d'introduire la notion de "transnational". Ce concept montre comment le cadre de la nation est dépassé pour expliquer certains phénomènes culturels, économiques ou historiques. Le transnational permet de (re-)combiner des ensembles géographiques et culturels plus complexes et intriqués que le simple État-nation. Différents exemples centrés sur l'Irlande seront donnés pendant le cours. Les notions de diaspora de mondialisation ou "globalisation" (anglicisme) seront abordées pour aborder des pans de l'histoire irlandaise transposables potentiellement au reste du monde. On pourra étudier notamment des phénomènes multifactoriels comme la famine, la décolonisation, l'émergence de mouvements nationalistes soutenus par les communautés émigrées - aux Etats-Unis ou au Canada pour ce qui est de l'Irlande. On mentionnera également les phénomènes culturels transnationaux -par exemple le polar transnational de John Connolly, plongeant ses racines à la fois en Irlande et en Nouvelle Angleterre- etc. On notera que la numérisation (digitalisation/"digitization" en anglais) du monde renforce certaines problématiques transnationales. Les étudiant.e.s seront ainsi invités à produire une réflexion écrite et orale personnelle sur ces phénomènes, à travers notamment une présentation en cours. Une bibliographie/sitographie sera distribuée en début de semestre. Les supports de cours seront à retrouver exclusivement sur Célène.

Décentrement et perspectives depuis les marges

Responsable : Éric Tabuteau

Modalités : 18h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 1h30

Le cours propose d'étudier comment la notion de multiculturalisme, aujourd'hui au cœur de nombreuses politiques mises en place en Occident, est initialement née en Amérique du Nord, aux confins de l'Empire britannique, plus précisément au Canada, avant d'être imitée ailleurs dans le monde. On s'efforcera de montrer, à travers l'étude de l'immigration au Canada et de l'émergence d'un mouvement en faveur d'une société pluriculturelle reconnaissant les valeurs de tous les membres de la société canadienne, que l'avènement du multiculturalisme au Canada résulte avant tout d'une volonté politique d'intégrer des individus d'origine différente dans une société ouverte et de respecter leurs droits. Seront également abordés les différents obstacles qui ont jalonné la mise en place de cette politique fédérale de multiculturalisme.

Traduction et multimédia

Responsable : Alice Ray

Modalités : 18h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, dossier

La traduction multimédia se divise en un certain nombre de sous-domaines : le sous-titrage, le doublage, la localisation de site internet, la localisation de logiciels, la localisation

vidéoludique, etc. L'objectif du cours est d'aborder un ou plusieurs de ces domaines en conservant à l'esprit les contraintes non seulement du métier, mais également du médium. Dans une perspective de découverte du métier et de professionnalisation, les étudiants et étudiantes prendront en charge un projet spécifique pour mettre en pratique les notions abordées dans ce cours et les autres cours du parcours "traduction".

Traduction renforcée anglais/français

Responsable : Kamila Benayada

Modalités : 18h TD / RNE : 100% CC RSE : 100% CT, écrit 1h30

Version, traduction de textes littéraires et de sciences humaines, étude de leurs spécificités linguistiques.